



*Ministero dello Sviluppo Economico*

Dipartimento per l'Impresa e l'Internazionalizzazione  
Direzione Generale per la Politica Commerciale Internazionale  
Divisione IV

**REG. (UE) N. 267/2012 DEL CONSIGLIO del 23 marzo 2012 concernente misure restrittive nei confronti dell'Iran – All. III, item III.A6.012**

Con riferimento alla voce III.A6.12 ricompresa nell'All. III del Reg. UE 267/12, nel corso di riscontri tecnici su beni rientranti nella predetta categoria, sono recentemente emersi ragionevoli dubbi circa la traduzione italiana di un punto del Reg. UE 267/2012, la cui versione originale è, come noto, redatta in lingua inglese.

Si legge, infatti, in proposito nella versione inglese: "*III.A6.012 'Vacuum pressure gauges', being electrically powered and having measurement accuracy of 5 % or less (better)*".

Nella versione italiana, al contrario, compaiono, oltre ai "*sensori di vuoto*", anche quelli "*di pressione*" - Voce III.A6.012, All. III del Reg. UE 267/2012: "*Sensori di vuoto e pressione, azionati a energia elettrica e con un'accuratezza di misurazione del 5% o meno (più accurati)*".

Alla luce del dubbio insorto e nella convinzione che la versione più attendibile fosse quella inglese, si è provveduto ad effettuare apposita richiesta, nel senso sopra indicato, alla Commissione Europea, la quale, attraverso il *Joint Research Centre* di Ispra, che coordina anche le attività del *Pool of Technical Experts dell'UE*, ha ribadito che la traduzione **più appropriata è "sensori di vuoto"**.

Pertanto, alla luce di quanto precede, stando all'attuale versione italiana del Reg. UE 267/2012, si **estende indebitamente il divieto di fornire**, senza l'autorizzazione prevista per i beni in All.III, **anche ai sensori di pressione (manometri) elettrici aventi accuratezza inferiore al 5%**.

Tutto ciò considerato, i beni identificati come "**pressure gauges**" o "**sensori di pressione**", a prescindere dalle loro caratteristiche tecniche, devono essere considerati **merce non sottoposta a restrizioni per l'esportazione**.